[p1]

34, Moerstraat,[1]

August 19th 1872.

My dear Father

Father Christie means that he is glad I try to overcome my nervousness and have found so kind a Confessor here.

He alludes to his little book[2] of which I brought two copies to Bruges; your acceptance of one will give me great pleasure.[3] Father Christie does not know how perfectly you understand our language.

I have sent your

[p2]

intention to the Confraternity of the Precious Blood at home, (the Oratory)[4] and had some candles set up in the chapel of the Sacred Heart there; all who see them burning will pray for the same intention, by which means you will have a few more prayers towards it. It is such a pleasure to me to help in my small way! Priests give up everything in order to devote themselves

[p3]

to the salvation of sinners, and we can do so very little in return for all their goodness.

Your Child in *[Christ]*

Mary Aloysia Buckler.

……

1 Woning van pastoor Louis Vanhaecke, waar Mary en haar man logeerden tijdens hun reis in Brugge.

2 Albany Christie verwijst in brief van A. Christie aan M. Farbrother van 01/08/*[1872]* naar dit boekje: "I am quite proud of my St. Cecilia finding its way to Bruges: it will at least be a lesson in English to Canon(?) Gezelle: bid him take good care of you, for St. Cecilia's sake."

3 Er zit geen boek van Albany James Christie in de handbibliotheek van Guido Gezelle in het Guido Gezellearchief van de Openbare Bibliotheek Brugge. De overgebleven bibliotheek is slechts een beperkte restant van de oorspronkelijke bibliotheek van Gezelle.

4 Brompton Oratory, waar de confraternity samenkomt.

Enfant de Marie.[5]

……

5 Door zich 'kind van Maria' te noemen, toont Mary een speciale devotie voor Maria en/of een bijzondere deugdzaamheid, vroomheid en vriendelijkheid na te streven. De titel wordt ook gebruikt door leden van Mariacongregaties, maar het is niet geweten of Mary hiertoe behoorde.

Briefbeschrijving

Verzender	Farbrother, Mary Louisa
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	19/08/1872
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.132

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 177x113 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, purperen inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: Trade Mark Hammonds [?] rouwpapier
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	4937
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|11268

Inhoud

Incipit	Father Christie means
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.
De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.
Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.
Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	19/08/1872, [Brugge], Mary Louisa Farbrother (= Mary Louisa Buckler) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Guido Spyns; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]